



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**2. Ripartizione Organizzazione, Controllo e
Sistema Informativo
2. Abteilung Planung, Steuerung und
Informationssystem**

2.3 Ufficio Partecipazione e Decentramento
2.3. Amt für Bürgerbeteiligung und
Dezentralisierung

AVVISO

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.
n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

di indagine di mercato

BEKANNTMACHUNG

**gemäß Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr.
50/2016 i.g.F.**

einer Markterhebung

**Indagine di mercato per l'individuazione dei
soggetti da invitare alla procedura negoziata
finalizzata all'affidamento del seguente
incarico:**

**SERVIZIO DI NOLEGGIO, MONTAGGIO,
INSTALLAZIONE, SMONTAGGIO E
MANUTENZIONE DI ADDOBBI E
LUMINARIE NATALIZIE PER LE
FESTIVITA' 2018 A BOLZANO**

Scadenza: 28.05.2018 - ore 12.30

VISTI

- gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. (nel prosieguo anche "Codice");
- gli artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

RILEVATA la necessità di affidare l'incarico/ di assegnare il contratto d'appalto come indicato in oggetto;

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato a scopo esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità e nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale**

**Markterhebung zur Ermittlung von
Wirtschaftsteilnehmern, die zum
Verhandlungsverfahren für die Vergabe des
folgenden Auftrags eingeladen werden können:**

**MIETE, ANBRINGUNG, INSTANDHALTUNG
UND ENTFERNUNG VON
WEIHNACHTSBELEUCHTUNG UND -
DEKORATION IN BOZEN - WEIHNACHTEN
2018**

Fälligkeit: 28.05.2018 - 12.30 Uhr

Es wurde Einsicht genommen

- in den Artikel 63 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50 i.g.F. (in der Folge auch „Kodex“) und
- in die Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- in die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

Es wurde festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, den im Betreff angeführten Auftrag zu vergeben/Vertrag abzuschließen;

Es wird als notwendig erachtet, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen, und zwar mit dem Zwecke, anschließend **mit einem Verhandlungsverfahren über das**

Dir. D.ssa Manuela Angeli
Via Piave, 3 39100 Bolzano
3° piano - stanza n. 306
manuela.angeli@comune.bolzano.it

Dir. Dr. Manuela Angeli
Piavestraße, 3 39100 Bozen
3° Stock - Zimmer nr. 306
manuela.angeli@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997 090
decentramento@comune.bolzano.it
dezentralisierung@gemeind.bozen.it



telematico (www.bandit-altoadige.it), alla quale verranno invitati almeno **10 (dieci)** soggetti individuati con la presente indagine.

Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it fortzufahren, an welchem mindestens **10 (zehn)** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt worden sind.

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata a

i sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. (nel prosieguo anche "Codice"), artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii." e artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", riguardante la prestazione di cui in oggetto.

WIRD BEKANTT GEGEBEN,

dass die Gemeinde Bozen eine **Markterhebung** durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50 i.g.F. (in der Folge auch „Kodex“), Artt. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, für die Erbringung der im Betreff genannten Leistungen teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 2.0
Ripartizione Programmazione Controllo e Sistema Informativo – Ufficio 2.3 Ufficio Partecipazione e Decentramento

Indirizzo: Via Piave n. 3 - 4° piano– 39100 BOLZANO - ITALIA

Tel. 0471.997.090 **E-mail:** decentramento@comune.bolzano.it

Responsabile del procedimento: dott.ssa Manuela Angeli.

1. VERGABESTELLE

Gemeinde Bozen – Abteilung 2.0 Planung. Steuerung und Informationssystem - Amt 2.3 Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung

Adresse: Piavestraße Nr. 3 – 4° Stock - 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997090 **E-Mail:** dezentralisierung@gemeinde.bozen.it

Verfahrensverantwortliche: Frau Dr. Manuela Angeli

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Dir. D.ssa Manuela Angeli
Via Piave, 3 39100 Bolzano
3° piano - stanza n. 306
manuela.angeli@comune.bolzano.it

Dir. Dr. Manuela Angeli
Piavestraße, 3 39100 Bozen
3° Stock - Zimmer nr. 306
manuela.angeli@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997 090
decentramento@comune.bolzano.it
dezentralisierung@gemeinde.bozen.it



Oggetto dell'affidamento è il servizio di allestimento di addobbi e luminarie natalizie per le festività 2018, nella città di Bolzano.

Il servizio comprende le seguenti prestazioni:

- il progetto di allestimento, nei luoghi indicativi di cui all'allegato "Vie e luoghi da allestire";
- il noleggio, montaggio, installazione, verifica degli ancoraggi delle luminarie e degli addobbi;
- l'accensione nella medesima giornata del 22 novembre 2018 di tutte le luminarie mediante collegamento all'illuminazione pubblica;
- l'assistenza tecnica con eventuali interventi di manutenzione, ove necessario, per tutto il periodo del noleggio, ovvero fino al 6 gennaio 2019;
- lo smontaggio e ripristino dei luoghi ed aree nello stato originario a partire dal 7 gennaio 2019.

Tutte le luminarie dovranno essere a tecnologia *led*. Esse dovranno inoltre essere adeguate, per dimensioni e tipologia, alle vie luoghi in cui vengono allestite, nonché essere di elevata qualità estetica e adatte alle tradizioni natalizie locali, ovvero eleganti e preferibilmente a luce calda.

Gegenstand des Auftrages ist die Anbringung von Weihnachtslichtern und Weihnachtsdekoration in Bozen zu Weihnachten 2018.

Der Dienst umfasst folgende Leistungen:

- Erstellung des Projektes für die Gestaltung der vermutlichen Orte, die in der Anlage „Betroffene Straßen und Plätze“ angeführt sind;
- Miete von Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration, Anbringung derselben, Überprüfung aller Verankerungselemente;
- Einschaltung am 22. November 2018 aller Weihnachtslichter mittels Anschluss an die öffentliche Beleuchtung;
- technische Wartung der Anlagen und Durchführung eventuell notwendiger Instandhaltungsarbeiten für die Gesamtdauer der Miete, d.h. bis zum 6. Januar 2019;
- Entfernung aller angebrachten Lichter/Dekoration und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der betroffenen Straßen und Plätze ab 7. Januar 2019.

Bei der Weihnachtsbeleuchtung muss es sich um Lichter mit LED-Technologie handeln. Darüberhinaus müssen diese, an Dimension und Typologie, den Eigenheiten der Straßen entsprechen, in denen sie angebracht werden sollen sowie von hoher ästhetischer Qualität sein und der gegebenen weihnachtlichen Ausstrahlung Rechnung tragen, also einerseits elegant und gleichzeitig eine erwärmende Atmosphäre erzeugend.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“
- al vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Es wird auf folgende Gesetzesbestimmungen verwiesen:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates



25.01.2018;

Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

➤ L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,

- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

➤ Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Entità complessiva della prestazione in appalto, è, in via indicativa, di **Euro 160.000.-** (esclusa Iva) **inclusi oneri per la sicurezza.**

Der Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für die Sicherheit) beläuft sich mutmaßlich auf **Euro 160.000.-** (MwSt. ausgeschlossen)

5. TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE/

5. FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Il tempo utile per ultimare la prestazione sarà il giorno 22 novembre 2018.

Die Frist für die Fertigstellung der Leistung fällt auf den 22. November 2018.

6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1⁰/₀₀ (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1⁰/₀₀ (ein Promille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Ulteriori penali potranno essere previste nel bando di gara

In der Ausschreibungsbekanntmachung können weitere Vertragsstrafen vorgesehen werden.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Vertragsstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

I luoghi da allestire sono indicativamente definiti nell'allegato "Vie e luoghi da allestire", parte integrante e sostanziale della documentazione

Die Weihnachtsbeleuchtung und -dekoration ist an den vermutlichen Orten anzubringen, die in der Anlage „Betroffene Straßen und Plätze“ angeführt sind. Diese



contrattuale.

I luoghi di allestimento potranno subire alcune variazioni nel bando gara.

L'Amministrazione comunale potrà richiedere variazioni in aumento o in diminuzione delle prestazioni fino alla concorrenza del quinto dell'importo del contratto: in tale caso e l'Appaltatore sarà tenuto a darvi esecuzione alle stesse condizioni previste dal contratto e non potrà far valere il diritto di risoluzione dello stesso.

L'offerente potrà presentare, in sede di offerta tecnica-progettuale, proposte alternative o modificative delle condizioni di fornitura indicate dall'Amministrazione solo qualora migliorative di tali condizioni e ritenute tali dalla Commissione giudicatrice.

Anlage bildet einen ergänzenden und wesentlichen Teil der Vertragsunterlagen.

Die Liste der betroffenen Orte kann in der Ausschreibungsbekanntmachung leicht geändert werden.

Die ausführende Verwaltung kann, falls vom Auftragnehmer eine Erhöhung oder Verringerung der Leistungen bis zur Höhe eines Fünftels des vom Vertrag vorgesehenen Gesamtpreises verlangt wird, die Ausführung der Leistung zu den gleichen Bedingungen des ursprünglichen Vertrags verlangen. Der Auftragnehmer kann das Aufhebungsrecht nicht geltend machen.

Zusammen mit dem Angebot mit dem technischen Projekt kann der Bieter eigene Vorschläge einreichen, die eine Alternative zu den von der Stadtverwaltung angegebenen Lieferungsbedingungen darstellen oder diese abändern, aber nur in dem Fall, dass diese Vorschläge eine von der Wettbewerbskommission anerkannte Verbesserung der vorgenannten Bedingungen darstellen.

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n.

9. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register des Herkunftsstaates eingetragen zu sein, das dem obgenannten Berufs- oder Handelsregister entspricht.

- 3) Besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach Art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie



50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di
seguito:

folgendermaßen verlangt:

a) Capacità economica e finanziaria:

dichiarazione di **un** istituto bancario o
intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs.
1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa
la capacità finanziaria ed economica
dell'impresa

**a) Wirtschaftliche und finanzielle
Leistungsfähigkeit:**

Erklärung eines Bankinstitutes oder einer gemäß
GvD vom 1. September 1993, Nr. 385 i.g.F.
ermächtigten Finanzierungsvermittlungsgesellschaft
betreffend die wirtschaftliche und finanzielle
Leistungsfähigkeit des Unternehmens.

b) Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato negli ultimi 5 anni almeno 2
servizi analoghi di allestimento di spazi
urbani aperti, per prestazioni di importi
annui (12 mesi) non inferiori a 70.000,00
(IVA esclusa) per singolo appalto o per più
contratti, con un massimo di 3, purché resi
in contemporanea (ad esempio per
allestimenti natalizi di più Comuni per la
medesima festività), e di essere in grado di
produrre certificato di regolare esecuzione
delle stesse, in caso di aggiudicazione

**b) Technische und berufliche
Leistungsfähigkeit:**

Das Unternehmen muss in den letzten 5 Jahren
mindestens zwei ähnliche Dienste zur Gestaltung
von städtischen Straßen und Plätzen durchgeführt
haben, und zwar mit jährlichen (12 Monaten)
Vertragsbeträgen von mindestens 70.000 € (ohne
MWSt.) für einen einzelnen Auftrag oder für
mehrere Aufträge, höchstens 3, die aber gleichzeitig
(zum Beispiel für die Anbringung von
Weihnachtsdekoration in verschiedenen Gemeinden)
ausgeführt worden sind. Der Bieter muss in der
Lage sein, im Falle der Zuschlagserteilung die
Bescheinigung über die ordnungsgemäße
Durchführung der besagten Lieferungen vorzulegen.

Se l'operatore economico non adempie ai suddetti
requisiti lo stesso non può partecipare alla
successiva procedura negoziata per l'aggiudicazione
della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese
Voraussetzungen, kann er nicht am
Verhandlungsverfahren für die Vergabe der
gegenständlichen Leistung teilnehmen.

**9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA
INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA**

**9. ERMITTLUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER,
WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN
EINZULADEN SIND**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il
termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori
a 10 (dieci), si passerà alla definizione di 10 (dieci)
operatori economici da invitare a presentare
un'offerta per l'affidamento del servizio in oggetto
tramite **sorteggio pubblico**.

Wenn innerhalb der unten festgesetzten Frist mehr als
10 (zehn) Gesuche um Einladung zum
Verhandlungsverfahren eingehen, werden in
öffentlicher Auslosung 10 (zehn)
Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche eingeladen
werden, ein wirtschaftliches Angebot für die Vergabe
des betreffenden Dienstes zu unterbreiten.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da
invitare alla procedura avverrà il giorno 30.5.2018

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum
Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am

Dir. D.ssa Manuela Angeli
Via Piave, 3 39100 Bolzano
3° piano - stanza n. 306
manuela.angeli@comune.bolzano.it

Dir. Dr. Manuela Angeli
Piavestraße, 3 39100 Bozen
3° Stock - Zimmer nr. 306
manuela.angeli@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997 090
decentramento@comune.bolzano.it
dezentralisierung@gemeinde.bozen.it



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

2. Ripartizione Organizzazione, Controllo e Sistema Informativo

2. Abteilung Planung, Steuerung und Informationssystem

2.3 Ufficio Partecipazione e Decentramento
2.3. Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung

alle ore 11.00 presso la l'Ufficio indicato all'art. 1.

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 10 (dieci), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.banditoaltoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei requisiti obbligatori previsti dal presente avviso e dalla normativa in materia. Pertanto non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

30.5.2018 um 11.00 Uhr in dem im Art. 1 gennaten Büro, stattfinden.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 10 (zehn) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

Nach Eingang der Interessensbekundungen wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes sowie die Wettbewerbsunterlagen über das **Internetportal www.ausschreibungen-suedtirol.it** ausschließlich an die Handelstreibenden zuschicken, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der von dieser Bekanntmachung und von der einschlägigen Gesetzesbestimmungen vorgeschriebenen Eigenschaften sind. Es werden deshalb zu der Wettbewerbsphase keine Angebote von Handelstreibenden zugelassen, die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

NB: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa **PREZZO (30%) / QUALITÀ (70%)**

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Bekanntmachung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit folgendem Kriterium ermittelt.

wirtschaftlich günstigstes Angebot **PREIS (30%) / QUALITÄT (70%)**

Dir. D.ssa Manuela Angeli
Via Piave, 3 39100 Bolzano
3° piano - stanza n. 306
manuela.angeli@comune.bolzano.it

Dir. Dr. Manuela Angeli
Piavestraße, 3 39100 Bozen
3° Stock - Zimmer nr. 306
manuela.angeli@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997 090
decentramento@comune.bolzano.it
dezentralisierung@gemeind.bozen.it



11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in **allegato A**), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

28 maggio 2018 alle ore 12.30

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

all'indirizzo PEC del Comune :

bz@legalmail.it

(intestare a: Ufficio Decentramento)

solo tramite PEC dell'operatore economico

Nota bene : se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettata dal sistema.

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in **Anlage A**), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist**

am 28. Mai 2018 um 12.30 Uhr

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

• **An die PEC E-Mail-Adresse der Gemeinde:**

bz@legalmail.it

(an das Amt für Dezentralisierung)

nur seitens der PEC-E-Mail des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-Mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen].

12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

2. Ripartizione Organizzazione, Controllo e Sistema Informativo

2. Abteilung Planung, Steuerung und Informationssystem

2.3 Ufficio Partecipazione e Decentramento
2.3. Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung

dichiarazione non veritiera.

Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTA DI INFORMAZIONI O PER SOPRALLUOGO

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail **decentramento@comune.bolzano.it** entro la data 24 maggio 2018.

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE ODER LOKALAUGENSCHEINS

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse **dezentralisierung@gemeinde.bozen.it**, innerhalb des 24. Mai 2018, erfragt werden

14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", citati in premessa, ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGER GERICHTSSTAND

Alle Streitigkeiten, welche aus der vorliegenden Bekanntmachung oder aus dem zukünftigen Vertrag hervorgehen können, sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della presente procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "Datenschutzkodex", ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet, dies auch nach einem eventuellen Abschluss des Vertrages für die Erfordernisse desselben.

Dir. D.ssa Manuela Angeli
Via Piave, 3 39100 Bolzano
3° piano - stanza n. 306
manuela.angeli@comune.bolzano.it

Dir. Dr. Manuela Angeli
Piavestraße, 3 39100 Bozen
3° Stock - Zimmer nr. 306
manuela.angeli@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997 090
decentramento@comune.bolzano.it
dezentralisierung@gemeinde.bozen.it



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

2. Ripartizione Organizzazione, Controllo e Sistema Informativo

2. Abteilung Planung, Steuerung und Informationssystem

2.3 Ufficio Partecipazione e Decentramento
2.3. Amt für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung

16. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandi-altoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck, der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, eingeladen zu werden, um Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Bolzano, Bozen 10.5.2017

**La Direttrice dell'Ufficio Partecipazione e Decentramento
Die Direktorin des Amtes für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung
Dott.ssa Manuela Angeli**

(f.to digitalmente / digital unterzeichnet)

Allegato "Vie e luoghi da allestire",

Allegato "A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato"

Anlage: „Betroffene Straßen und Plätze“

Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

Dir. D.ssa Manuela Angeli
Via Piave, 3 39100 Bolzano
3° piano - stanza n. 306
manuela.angeli@comune.bolzano.it

Dir. Dr. Manuela Angeli
Piavestraße, 3 39100 Bozen
3° Stock - Zimmer nr. 306
manuela.angeli@gemeinde.bozen.it

Tel. 0471 997 090
decentramento@comune.bolzano.it
dezentralisierung@gemeinde.bozen.it